ⵜⴰⴳⵍⴷⵉⵜ ⵏ ⵍⵎⵖⵔⵉⴱ
ⵜⴰⵎⴰⵡⴰⵙⵜ ⵏ ⵓⵙⵙⵍⵎⴷ ⴰⵏⴰⴼⵍⵍⴰ ⴷ
ⵓⵔⵣⵣⵓ ⴰⵎⴰⵙⵙⴰⵏ ⴷ ⵓⵙⵎⵓⵍⵍⵓ

المملكة المغربية
وزارة التعليم العالي
والبحث العلمي والابتكار

Royaume du Maroc
Ministère de l'Enseignement Supérieur,
de la Recherche Scientifique et de l'Innovation

INSEA

CONCOURS NATIONAL COMMUN

d'Admission dans les Établissements de Formation d'Ingénieurs et Établissements Assimilés

Session 2026

Épreuve de : **Culture arabe et traduction**

Filière : **MP**

Date : **14-05-2026** Durée **2 Heures** de**14H00 à 16H00**

Si, au cours de l'épreuve, un candidat repère ce qui lui semble être un point de clarification d'énoncé, il le signale sur sa copie et poursuit sa composition en expliquant les raisons de son initiative.

L'usage de tout document et de tout matériel électronique ou informatique (y compris la calculatrice) est interdit

Cette épreuve comporte **01 page** au format **A4** en plus de cette page de garde

wadifa-info.com نماذج المباريات من موقع وظيفة إنفو

Source: www.wadifa-info.com/fr/modele-concours/5633 - Wadifa Info - page 1/3

CONCOURS NATIONAL COMMUN

D'ADMISSION AUX GRANDES ECOLES D'INGENIEURS 2026

EPREUVE DE CULTURE ARABE ET DE TRADUCTION DUREE : 2 HEURES

1) تعريب: ترجم(ي) النص الآتي إلى اللغة العربية مع الشكل التام:

Le progrès et l'esprit indien

Dans l'ensemble, l'expérience impériale a eu un effet dévastateur sur l'esprit indien. Le phénomène le plus destructeur a été le rôle joué par la théorie du progrès que nous avons commencé à emprunter à l'Europe dans les années 1830, en particulier aux philosophes utilitaristes britanniques. Durant mon enfance et ma jeunesse, cette théorie était dominante dans les cercles universitaires, le monde des affaires, les sciences et le sport. Elle plaçait toutes les cultures sur une échelle temporelle. Certaines cultures, par définition, étaient plus avancées ; d'autres, dont la culture indienne, étaient plus arriérées. La seule tâche valide qui incombait aux peuples arriérés était de se mettre à l'école des plus avancés, d'abord en les imitant servilement, puis en rivalisant avec eux. Au cours de notre formation, nous avions fidèlement assimilé ces notions et les acceptions en tant que faits inexorables de l'existence.

Ashis Nandy, *The Intimate Enemy: Loss and Recovery of Self Under Colonialism*, Oxford University Press, New Delhi, 1983.

2) تعجيم: ترجم(ي) النص الآتي إلى الفرنسية:

نقد الاستشراق

يعتبر إدوارد سعيد الاستشراق أسلوبا للتفكير المستند إلى التمييز الوجودي والمعرفي بين الشرق والغرب؛ أي أن الفكرة المحورية لكتاب "الاستشراق" تستند إلى فهم وتفكيك هذه البنية الممثلة عن الشرق من قبل الغرب. وفي سبيل التمكن من هذه البنية، وتفكيكها، فإن إدوارد سعيد يتناول العديد من أصحاب التخصصات التي تدخل تحت مظلة هذا النشاط الواسع مثل الشعراء، والروائيين، والفلاسفة، والاقتصاديين، والإداريين الاستعماريين الذين يبنون أعمالهم على هذا التمييز المسبق بين ما هو شرقي وما هو غربي. ويرى إدوارد سعيد بوجود ثلاثة معاني للاستشراق، المعنى الأكاديمي، والمعنى الخيالي، والمعنى الخاص بهيمنة الغرب على الشرق، أي بالاستشراق بوصفه معرفة ملازمة للقوة الغربية وهيمنتها الاستعمارية. فالهدف الرئيسي عند إدوارد سعيد هنا هو تحليل الاستشراق كخطاب، بحيث يمكن من خلال هذا التحليل معرفة الكيفية التي استطاعت من خلالها الثقافة الغربية أن تنتج وتستهلك وتشكل وتمثل الشرق سياسيا، وسوسيولوجيا، وعسكريا، وأيديولوجيا، وعلميا، وتخيليا في فترة ما بعد التنوير.

صالح سليمان عبد العظيم، الحوار المتمدن، العدد، 136، 2005.

3) التعبير الكتابي: اكتب(ي) إنشاء باللغة العربية في حدود 150 كلمة (± 10%) دون شكل:

الموضوع: " في رأيك، هل يُعدّ الاستشراق معرفةً علمية أم خطابا يخدم الهيمنة الغربية؟"

wadifa-info.com نماذج المباريات من موقع وظيفة إنفو

Wadifa Info

www.wadifa-info.com

Le sujet suivant à préparer — **النموذج التالي للتحضير**

نموذج مباراة ولوج معاهد التكوين المهني في الميدان الصحي (IFPS) - شعبة مساعد في العلاج

Modèle de concours : accès aux Instituts de Formation Professionnelle dans le domaine de la Santé (IFPS) – Ministère

www.wadifa-info.com/fr/modele-concours/2215

Chaîne WhatsApp — **قناة واتساب**

المباريات الجديدة والنتائج كل يوم

Nouveaux concours et résultats chaque jour

wadifa-info.com/wa

Chaîne YouTube — **قناة يوتيوب**

امتحانات تجريبية بالتصحيح، بالدارجة

Examens blancs corrigés, expliqués en darija

youtube.com/@wadifainfo

Envoyer à un ami — **أرسل النموذج لصديق**

شارك هذا النموذج على واتساب مع من يحضّر معك

Partagez ce sujet sur WhatsApp

wa.me